

УДК 81.23

ПРОЗВИЩА И ПОЛОВОЗРАСТНЫЕ ОБРАЩЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ СЕМЕЙНОМ ДИСКУРСЕ

© 2014 В.В. Звягинцева

Юго-Западный государственный университет

Поступила в редакцию 24 ноября 2013 г.

Аннотация: Прозвища и половозрастные обращения рассматриваются автором как средство адресации, функционирующее в рамках английского семейного дискурса. В статье предпринимается попытка анализа подобного рода апелляций с точки зрения их эмоционально-оценочных и прагматических характеристик.

Ключевые слова: семейный дискурс, прозвища, семантический аспект анализа.

Abstract: The article describes nicknames as means of addressing which functions in English family discourse. An attempt has been undertaken to analyze them from the point of view of their emotional-evaluative and pragmatic characteristics.

Key words: family discourse, nicknames, semantic aspect of analyzing.

За исключением фатической коммуникации, т. е. общения ради общения, мы используем язык в рамках того или иного дискурса, чтобы посредством него решить конкретные задачи коммуникации: выразить свои чувства или дать оценку чьим-либо поступкам, сообщить о важном событии, побудить адресата к определенным действиям или их прекращению.

Одной из наиболее употребительных единиц английского семейного дискурса является обращение, которое может быть представлено как особый речевой акт или как его составляющая, выполняющая те или иные функции в зависимости от соотношения между иллокутивной силой обращения и интенциональностью высказывания [1, 42].

Одним из наиболее часто встречающихся видов обращений является прозвище, образная основа которого связана с экстралингвистическими факторами: внешностью, родом деятельности, характером и пр. Прозвище можно смело считать самой древней антропонимической единицей. Цель данного исследования – выявление особенностей функционирования прозвищ и половозрастных обращений как особого вида речевых актов в английском семейном дискурсе.

Прозвище – это неофициальное оценочное имя, которое употребляется в дополнение к антропониму или вместо него [2, 45]. Данная дефиниция является наиболее подходящей для рассмотрения прозвищ в рамках семейного дискурса: главная функция таких прозвищ все же вокативная, и, кроме того, прозвища не могут быть единственными обращениями.

В качестве прозвищ могут выступать имена и фамилии литературных героев и исторических личностей, например, Gulliver (высокий) и др.

Одной из наиболее многочисленных групп прозвищ являются общенародные номинации характеристик человека по его внешним признакам (Minnie), чертам характера (Speedy), интеллекту (Turnip).

Роль прозвищ могут исполнять зоо- и фитоморфизмы, переносящие на человека какой-либо признак, присущий тому или иному животному или растению, выделенному языковым коллективом. По словам М.А. Клушина, процесс образования зоо- и фитоморфизмов двухэтапен: «сознание человека вначале интерпретирует свойства животного или растения в человекоподобных признаках, а затем переносит их на человека же» [3, 20-21]. В английской лингвокультуре найдется бесчисленное множество таких номинативных единиц, которые, в силу своей образности, свободно функционируют в речи в качестве обращений. Так, зооморфизм «lamb» имплицитно означает признак «наивный», «bear» – «неуклюжий», «scrub» – «неважный, мелкий».

Зачастую иллокутивная функция таких обращений состоит в демонстрации нежных чувств к собеседнику:

– *Sometimes I don't feel I can understand a word of anything you say to me, my dear chestnut!* [4, 297].

Интенциональность окказиональных прозвищ в английском семейном дискурсе всегда согласуется с иллокутивной силой всего высказывания, поэтому коннотации подобных обращений довольно разнообразны:

Jimmy. You Judas! You Phlegm! She's taking you with her, and you're so bloody feeble, you'll let her do it! [4, 164].

Апеллятивы несут в себе крайне негативную коннотацию и употреблены с целью обидеть собеседника, выказав ему свое презрение; обращение к библейскому персонажу усиливает отрицательный эффект.

Pamela. See you anon, Mastodon.

Walter. Quarter to four, Dinosaur [4, 212-213].

Брат и сестра общаются, выражая взаимную симпатию и одновременно иронизируя друг над другом.

Окказиональные прозвища всегда коннотативны, но, переходя в разряд постоянных, могут либо сохранять оценочность, либо терять ее. Следующий пример демонстрирует процесс превращения окказионального прозвища в постоянное:

Louise. ... I must give you a name. Clive's Jou-Jou, so you can be "Hibou", the owl.

Clive. Why not "Pou"? That's better still – «Louise»

Louise. What's the matter, Little Owl, are you embarrassed? [5, 410].

Придуманное девушкой обращение со временем становится постоянным прозвищем брата, теряет свою ярко выраженную положительную коннотацию, но сохраняет оттенок интимности.

Обращения, указывающие на половую принадлежность и возраст адресата, также имеют место в английском семейном дискурсе.

Английские обращения *boy, my boy, lad, fellow* встречаются в разговоре равноправных членов семьи, мужчин одного возраста и демонстрируют фамильярные отношения между коммуникантами:

Geoffrey. Don't try and be funny with me, lad! [4, 201].

Формы *boy, my boy* и его вариант *boyo* обычно встречаются при обращении старших к младшим, особенно в разговорах между отцом и сыном:

Stanley. But you've got to make an effort, my boy [4, 48].

В значении непринужденного обращения употребляется форма *old man*:

– After all, you hardly knew her, old man. It's not for you to go [4, 116].

Данные обращения взаимозаменяемы и обладают прагматическим значением положительного отношения к адресату, в отличие от обращения *man*, в котором может просматриваться оттенок фамильярности или оттенок неодобрения:

Cliff. Right. (Yelling back through door.) Hey, you horrible man! Stop the bloody noise, and come and get your tea! [5, 356].

При обращении к супруге или дочери англичане зачастую используют апеллятивы *girl, my girl, young lady* и диалогические формы *lass, Judy*, приобретающие различную коннотацию в зависимости от контекста:

– That's enough of that, my girl! Мать выказывает раздражение.

– My word, young lady, you've stopped the fire from spreading to the danger zone! [4, 179].

Отец выражает восхищение мудростью дочери.

– I'm sorry lass, I wasn't thinking [4, 188].

Брат демонстрирует равнодушие к теме разговора.

Таким образом, категория обращений-прозвищ довольно широко представлена в английском семейном дискурсе.

Прозвища являются коннотирующими именами, их главная функция – вокативная; элемент оценочности в таких прозвищах просматривается, однако его роль зачастую второстепенна. Окказиональные прозвища наряду с половозрастными обращениями выполняют в речи оценочно-характеризующую функцию, а их иллокутивная цель совпадает с интенцией высказывания. Социально-регулятивная функция слабо выражена в данной категории обращений, однако ее наличие обнаруживается тем фактом, что прозвища встречаются только на тех уровнях семейной иерархии, где члены семьи равноправны или же находятся в условиях снисхождения старших к младшим.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Звягинцева В.В. Обращение в семейном дискурсе [Текст]: дис. ... канд. филол. наук / В.В. Звягинцева. – Курск : Курский гос. ун-т, 2011. – 128 с.

2. Дыкова В.Г. Сопоставительное исследование английских и русских апеллятивов и их переводческих корреляций [Текст]: дис. ... канд. филол. наук / В.Г. Дыкова. – М., 2003. – 151 с.

3. Клушин Н.А. Зоо- и фитоморфные характеристики человека в разговорной речи [Текст]: дис. ... канд. филол. наук / Н.А. Клушин. – Н. Новгород : Нижегородский гос. пед. институт ин. яз. им. Н.А. Добролюбова, 1991. – 161 с.

4. *Modern English Plays* [Text] / на англ. яз. // Современные английские пьесы: сборник / сост. И. Левидова. – М. : Progress Publishers, 1966. – 382 с.

5. *Modern English Drama* [Text] / на англ. яз. // Современный английский театр: сборник / сост. Ю.Г. Фриштейн. – М. : Радуга, 1984. – 480 с.

Звягинцева Виктория Валерьевна, доцент кафедры иностранных языков, Юго-Западный государственный университет.
E-mail: victoriagol@mail.ru

Victoria Valerievna Zvyagintseva, associate professor of the department of foreign languages, South-West State University.

E-mail: victoriagol@mail.ru